



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI
Ufficio VII**

Prot. AOODGAI/ 12167

Roma, 13 ottobre 2010

Alle Istituzioni universitarie
LORO SEDI

Alle Istituzioni di alta formazione
artistica, musicale e coreutica
LORO SEDI

e p.c. Alla Direzione Generale per l'università,
lo studente e il diritto allo studio
universitario

SEDE

Alla Direzione Generale per l'alta
formazione artistica, musicale e
coreutica

SEDE

OGGETTO: Trasmissione Programma "Sciences and Arts Fellowship China" (SAF/CHINA)- Borse di Studio e di Tirocinio Postlaurea" Anno accademico 2010 – 2011.

Si trasmette alle SS.LL il Programma "Sciences and Arts Fellowship China" (SAF/CHINA) per borse di studio e di tirocinio postlaurea, teso a promuovere la mobilità verso la Cina.

L'avviso di selezione, la cui **scadenza** è prevista **per il 22 novembre 2010** e la domanda di partecipazione sono pubblicate sul sito del Ministero.

Si pregano le SS.LL. di darne ampia diffusione all'interno delle rispettive istituzioni.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE GENERALE
F.to Antonio Giunta La Spada



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

Prot. AODGAI/0012135

Roma, 13-10-2010

Programma "Sciences and Arts Fellowships China" (SAF-CHINA) Borse di Studio e di Tirocinio Postlaurea Anno Accademico 2010-11

SCADENZA 22 NOVEMBRE 2010

Il bando fornisce informazioni su:

1. Caratteristiche della borsa di studio e di tirocinio
2. Entità della borsa di studio e di tirocinio
3. Requisiti di partecipazione
4. Criteri di esclusione
5. Condizioni delle borse di studio
6. Iter di selezione
7. Come approfondire le informazioni
8. Istruzioni per la presentazione della domanda
9. Trattamento dei dati personali

Il bando prevede inoltre i seguenti allegati:

- Allegato 1. Domanda di partecipazione del Candidato
- Allegato 2. Riepilogo

ART. 1. CARATTERISTICHE DELLA BORSA DI STUDIO E DI TIROCINIO

Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca italiano, con l'obiettivo di contribuire al rafforzamento degli scambi culturali fra Italia e Cina, assegna, dall'anno accademico 2010-2011, delle borse di studio per corsi di perfezionamento e tirocini postlaurea.

Obiettivo delle borse di studio e di tirocinio: offrire ai giovani laureati italiani l'opportunità di frequentare corsi di perfezionamento e tirocini postlaurea presso istituzioni formative cinesi.

Campi di studio: tutte le discipline afferenti alle scienze e alle arti.

Numero delle borse di studio: 25, di cui 5 riservate alle istituzioni del settore AFAM.

La procedura d'ammissione dei candidati selezionati sarà curata dal MIUR, Direzione Generale Affari Internazionali - Ufficio VII.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

ART. 2. ENTITÀ DELLA BORSA DI STUDIO E DI TIROCINIO

Grant di entità di Euro 7.500 quale contributo alla copertura del costo di una borsa di 6 mesi nella Repubblica Popolare Cinese comprensiva di *Travel allowance* di Euro 1.000, quale rimborso forfetario del biglietto aereo di andata e ritorno fra l'Italia e la Repubblica Popolare Cinese e di Euro 500, quale sovvenzione unica per alloggio.

ART. 3. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

- Cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea
- Titolo di studio, conseguito presso un'università o un istituto superiore italiano:
 - Laurea,
 - Laurea Magistrale/Specialistica,
 - Laurea vecchio ordinamento,
 - Diploma Accademico di primo livello, (AFAM)
 - Diploma Accademico di secondo livello (AFAM)
- Presentazione del **programma degli studi e delle ricerche** che il candidato si prefigge di compiere, usufruendo della borsa SAF/China, **nonché le università prescelte**.
- Buona conoscenza della lingua inglese (preferibilmente livello B1/B2 del *Common European Framework*).

Attivare una casella di posta certificata in corso di validità (tramite il sito dedicato <http://www.innovazionepa.gov.it/lazione-del-ministro/iniziative-e-sperimentazioni/sperimentazione-pec/novita-sulla-pec.aspx>) per poter ricevere e inviare comunicazioni e documenti relativi al concorso e alla borsa.

ART. 4 CAUSE DI ESCLUSIONE

Non sono tenute in considerazione - e comportano quindi l'esclusione dalla selezione- le domande:

- a) dalle quali risulti il mancato possesso di uno o più dei requisiti prescritti per la partecipazione alla selezione di cui all'art. 8, punto B;
- b) prive del documento di riconoscimento;
- c) prive di uno degli allegati di cui alla lettera B) dell'art. 8.

R



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI**

ART. 5. CONDIZIONI DELLE BORSE DI STUDIO E DI TIROCINIO

- Il contributo economico previsto dalle borse di studio e di tirocinio viene assegnato **solo per il periodo indicato (6 mesi)** e non è rinnovabile per periodi successivi.

- L'utilizzazione delle borse di studio e di tirocinio non è rinviabile all'anno accademico successivo.

- Al rientro definitivo in Italia, il borsista sarà tenuto a presentare al MIUR – Direzione Generale Affari Internazionali - Ufficio VII, una relazione finale sulla propria esperienza di studio e di tirocinio come *SAF-China PostGraduate Student* nella Repubblica Popolare Cinese ed eventuali articoli e/o elaborati scientifici redatti durante il periodo della borsa di studio.

ART.6. ITER DI SELEZIONE (NOVEMBRE-DICEMBRE 2010)

La Commissione di selezione del MIUR designa a giudizio insindacabile i candidati alle borse di studio e di tirocinio attraverso un processo di selezione che prevede due fasi:

fase I: esame delle domande dei candidati da parte della Commissione di selezione e formulazione di una graduatoria di ammessi alla selezione.

fase II: intervista dei candidati preselezionati, a Roma, presso la sede del MIUR da parte della Commissione.

Nel corso dell'intervista, il candidato dovrà illustrare il proprio progetto di studio e di tirocinio e le motivazioni per voler effettuare il proprio programma nella Repubblica Popolare Cinese in qualità di borsista/SAF.

L'intervista è ritenuta fondamentale per l'individuazione delle potenzialità e delle motivazioni circa l'esperienza nella Repubblica Popolare Cinese in qualità di borsista e della consapevolezza del proprio ruolo di ambasciatore culturale.

Le interviste avranno luogo verso l'inizio del mese di dicembre 2010. Una volta comunicato il giorno, per ragioni organizzative non sarà possibile anticipare o posticipare l'intervista ad altra data e non sarà dato ulteriore corso alle domande dei candidati che, invitati, non dovessero presentarsi.

L'esito finale dell'iter di selezione verrà comunicato, tramite posta certificata, ai candidati selezionati e non selezionati, una settimana dopo le interviste.

Sulla base della graduatoria finale formulata al termine delle interviste, la Commissione designerà i primi 25 candidati quali assegnatari della borsa di studio e di tirocinio e selezionerà un numero di candidati supplenti (da definire) che potranno subentrare in ordine di graduatoria in caso di ritiro dei candidati principali.

Sia i candidati principali che i candidati supplenti parteciperanno alla seconda fase della selezione.

L'esito finale della selezione verrà comunicato ai candidati indicativamente entro fine dicembre 2010.



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI

DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

ART. 7. COME APPROFONDIRE LE INFORMAZIONI

I candidati interessati potranno contattare il MIUR – Direzione Generale per gli Affari Internazionali - Ufficio VII, ai numeri telefonici 065849-3386/-2922/-2302, dalle h 10 alle h 13 dei giorni feriali, per approfondire le informazioni sulla procedura e per richiedere assistenza per la compilazione della domanda di partecipazione.

ART. 8. ISTRUZIONI PER PRESENTARE LA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

A. Entro e non oltre il 20 novembre 2010, i candidati dovranno inviare la domanda cartacea compilata, tramite posta certificata, all'indirizzo dgaffariinternazionali@postacert.istruzione.it, in formato .pdf (Acrobat Reader) e spedirla tramite posta al seguente indirizzo: MIUR, Dipartimento per la Programmazione e la Gestione delle Risorse Umane, Finanziarie e Strumentali, Direzione Generale per gli Affari Internazionali, Ufficio VII, Viale Trastevere, 76/A, 00153 Roma. La consegna della documentazione cartacea al MIUR potrà essere effettuata unicamente a mezzo posta o corriere.

B. DOCUMENTI RICHIESTI:

- *Study/Research Objectives* in inglese e in italiano: descrizione del progetto di studio, massimo 50 righe a spaziatura singola – dimensione carattere 10-12.

- *Curriculum vitae* in inglese e in italiano: CV di tipo professionale comprensivo di elenco completo delle pubblicazioni.

- *Transcript*: copie dei certificati dei titoli di studio e di tirocinio accademici ed eventuali certificazioni di lingua inglese possedute.

I certificati dei titoli di studio devono riportare l'elenco completo degli esami sostenuti/corsi frequentati e il voto finale relativo all'ottenimento del titolo.

- **Due lettere di presentazione del progetto da realizzare** a cura di docenti di università o di istituzioni di alta formazione artistica e musicale (AFAM), che illustrino le finalità che il progetto si ripromette di conseguire.

I documenti dovranno essere scansionati e caricati nel messaggio spedito. Circa i *transcript*, i vari certificati dovranno essere scansionati e composti in un solo file. Per i candidati AFAM, si invita a presentare un **portfolio** contenente esempi della produzione artistica del candidato (un



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI**

DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

“book” fotografico settore Accademie di Belle Arti, una registrazione musicale settore Conservatori di musica).

- “Riepilogo” (Allegato 2) compilato. Il riepilogo costituisce una verifica finale della documentazione che il candidato ha preparato ed inoltrato al MIUR.

- Copia cartacea della “Domanda di partecipazione” (Allegato 1), spedita via posta certificata.

- Copia del passaporto in corso di validità del candidato, ovvero, recante la dichiarazione che i dati contenuti nel documento non hanno subito variazioni dalla data del rilascio.

ART. 9 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si informano i candidati che il trattamento dei dati personali da essi forniti in sede di partecipazione alla selezione o comunque acquisiti a tal fine dall'amministrazione è finalizzato unicamente all'espletamento della selezione che avverrà presso i locali della Direzione Generale per gli Affari Internazionali, siti in viale Trastevere n. 76/A, 00153 Roma, con l'utilizzo di procedure anche informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di eventuale comunicazione a terzi. Il conferimento di tali dati è necessario per valutare i requisiti di partecipazione e il possesso dei titoli e la loro mancata indicazione può precludere tale valutazione. Ai candidati sono riconosciuti i diritti di cui all'articolo 13 della citata legge n. 675/1996 e, di seguito, all'art. 7 del citato d.l.g. n. 196/2003, in particolare, il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi rivolgendo le richieste al MIUR Direzione Generale per gli Affari Internazionali – Ufficio VII, viale Trastevere n. 76/A, 00153 Roma.

IL DIRETTORE GENERALE
Antonio Giunta La Spada

*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca*

**DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI**

DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

Allegato 1

**DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA SELEZIONE PER
25 BORSE SAF/CHINA
A. A. 2010/2011**

SPECIFICARE IL PROPRIO CAMPO DI STUDIO:

DATI ANAGRAFICI:

COGNOME E NOME:	
CODICE FISCALE:	
LUOGO E DATA DI NASCITA:	
CITTÀ E PROV. DI RESIDENZA:	
INDIRIZZO DI RESIDENZA (Via, CAP, Città)	
Telefono	
Fax	
Cellulare:	
E-mail1:	
E-mail2:	
Skype:	



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI**

DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

EVENTUALE DOMICILIO (se diverso dall'indirizzo di residenza):

Via e Cap	
Città e Prov.	
Telefono	
Cellulare	
Fax	
E-mail:	
CITTADINANZA:	
POSIZIONE E/O INCARICO ATTUALE	
ISTITUZIONE	
INDIRIZZO – Via e CAP	
Telefono	
Fax	
E-mail	

Si autorizza l'informazione sui dati personali (ex D.Lgs 196/03).

FIRMA LEGGIBILE DEL CANDIDATO



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI

Allegato 2

RIEPILOGO

NOME DEL CANDIDATO:

**DOCUMENTI DA INSERIRE IN FORMA ELETTRONICA NELLA DOMANDA
PER L'ASSEGNAZIONE DELLE BORSE SAF/CHINA A.A. 2010-2011**

<input type="checkbox"/> <i>Study/Research Objectives</i> in italiano e in inglese
<input type="checkbox"/> <i>Curriculum Vitae</i> in italiano e in inglese (con elenco di eventuali pubblicazioni e/o siti internet con materiali artistici)
<input type="checkbox"/> Certificato di Laurea triennale con esami
<input type="checkbox"/> Certificato di Laurea specialistica/magistrale con esami
<input type="checkbox"/> Certificato di Laurea con esami (vecchio ordinamento)
<input type="checkbox"/> Diploma Accademico di primo livello
<input type="checkbox"/> Diploma Accademico di secondo livello
<input type="checkbox"/> Certificato di frequenza del Dottorato di Ricerca
<input type="checkbox"/> Programma del Dottorato di Ricerca
<input type="checkbox"/> Altro titolo accademico. Specificare:
<input type="checkbox"/> Portfolio produzione artistica del candidato
<input type="checkbox"/> Copia del passaporto del candidato (pagina con i dati personali e la data di scadenza del documento)

**TALI DOCUMENTI SONO ANCHE DA SPEDIRE VIA POSTA IN FORMA
CARTACEA**

FIRMA DEL CANDIDATO



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

**DIPARTIMENTO PER LA PROGRAMMAZIONE E LA GESTIONE DELLE RISORSE UMANE,
FINANZIARIE E STRUMENTALI
DIREZIONE GENERALE PER GLI AFFARI INTERNAZIONALI**

Prot. AOODGAI/12424

Roma, 20-10-2010

Alle Istituzioni universitarie
LORO SEDI

Alle Istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica
LORO SEDI

Oggetto: *Errata Corrige* dell'Avviso di selezione concernente il Programma "Sciences and Arts Fellowships China" (SAF-CHINA) Borse di Studio e di Tirocinio Postlaurea - Anno Accademico 2010-11.

Si comunica, con preghiera di darne massima diffusione, che la data "20 novembre 2010" indicata nell'art. 8/A dell'Avviso indicato in oggetto è da intendersi "22 novembre 2010".

“ART. 8. ISTRUZIONI PER PRESENTARE LA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE

A. Entro e non oltre il 22 novembre 2010, i candidati dovranno inviare la domanda cartacea compilata, tramite posta certificata, all'indirizzo dgaffariinternazionali@postacert.istruzione.it, in formato .pdf (Acrobat Reader) e spedirla tramite posta al seguente indirizzo: MIUR, Dipartimento per la Programmazione e la Gestione delle Risorse Umane, Finanziarie e Strumentali, Direzione Generale per gli Affari Internazionali, Ufficio VII, Viale Trastevere, 76/A, 00153 Roma. La consegna della documentazione cartacea al MIUR potrà essere effettuata unicamente a mezzo posta o corriere. “

IL DIRETTORE GENERALE
f.to Antonio Giunta La Spada